

# รายวิชา ภาษาไทย

รหัสวิชา ท๑๖๑๐๑

ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๖

## คำภาษาต่างประเทศ (๒)

ครูผู้สอน ครูชลภักดี คงกำเนิด



# คำถามชวนคิด ?

**คำถาม :** นอกจากคำภาษาอังกฤษ จีน และเขมรแล้ว  
นักเรียนคิดว่า มีคำยืมภาษาอื่น ๆ อีกหรือไม่ อย่างไร

**คำตอบ :** มี เพราะประเทศไทยมีการยืมคำภาษาต่าง ๆ  
มาใช้อย่างหลากหลายและเป็นคำที่มีความหมาย



เกมจับคู่

คำภาษาต่างประเทศ



พระสงฆ์

ภาษาญี่ปุ่น

กษัตริย์

ภาษาบาลี

มะละกา

ภาษาฝรั่งเศส

คาราเต้

ภาษาสันสกฤต

แชมเปญ

ภาษามลายู



## เฉลย

พระสงฆ์

ภาษาบาลี

กษัตริย์

ภาษาสันสกฤต

มะละกา

ภาษามลายู

คาราเต้

ภาษาญี่ปุ่น

แชมเปญ

ภาษาฝรั่งเศส



# คำภาษาต่างประเทศ

(๒)





# จุดประสงค์การเรียนรู้



๑. **บอก**ลักษณะของคำยืมภาษาต่างประเทศได้



๒. **ระบุ**คำยืมภาษาต่างประเทศและแต่งประโยคได้



๓. **บอก**ประโยชน์ของการใช้คำยืมภาษาต่างประเทศได้

# รู้จักคำยืม ภาษาต่างประเทศ



# คำภาษาบาลี - สันสกฤต

การที่ไทยรับเอาศาสนาพุทธและศาสนาพราหมณ์ เข้ามาในประเทศไทยนั้น ทำให้ภาษาบาลี-สันสกฤตได้เข้ามามีบทบาทในภาษาไทยค่อนข้างมาก ภาษาบาลี-สันสกฤต ถือเป็นภาษาโบราณที่มีความศักดิ์สิทธิ์ ส่วนใหญ่ใช้ในการแต่งบทร้อยกรองในวรรณคดีไทย



## ข้อสังเกตคำภาษาบาลี - สันสกฤต

### คำภาษาบาลี

๑. ไม่ใช้พยัญชนะ “ศ ช” แต่จะใช้ “ส” เช่น สังข์ สงฆ์ สันธาน สัมผัส สติ สัณญาณ สิริ สันติ โสภา โสภี

### คำบาลีสันสกฤต

๑. ใช้ทั้ง “ส ศ ช” เช่น ปึกษา ปิกษี ศาสนา กษัตริย์ ตรุษ ศาสดา ศัพท์ อักษร ศรี เคียร ศาลา กฤษณะ ศาสนา

## ข้อสังเกตคำภาษาบาลี - สันสกฤต

### คำภาษาบาลี

๒. ไม่ใช่ “รร” แต่นิยมใช้ “ริ”

เช่น จริยา ภริยา กิริยา

### คำบาลีสันสกฤต

๒. ใช้ “รร”

เช่น จรรยา ภรรยา สุพรรณ สุพรรณ  
สุพรรณ ครรภ์ ธรรม บรรพต วรรณ  
ขรรค์ อัจฉรย์

## ข้อสังเกตคำภาษาบาลี - สันสกฤต

### คำภาษาบาลี

๓. นิยมใช้พยัญชนะ ๒ ตัวติดกัน  
เช่น นิพพาน ปัญญา บุคคล ปัจจัย  
ภัตตา อัคคี วิญญาณ วิชชา สัจจา  
เมตตา นิจจา มัจฉา

### คำบาลีสันสกฤต

๓. ใช้คำที่พยัญชนะซ้ำมวรรค  
ไม่ติดกัน เช่น จันทรာ มนตรี อุทยาน  
พิสดาร วิทยา พัสตุ มัธยม ตัสกร  
อาตมา สัตยา

## ข้อสังเกตคำภาษาบาลี - สันสกฤต

### คำภาษาบาลี

๔. ไม่ใช่ ฤ ฦ

### คำบาลีสันสกฤต

๔. ใช้ตัว ฤ ฦ เช่น ฤษี ฤทธิ ฤกษ์  
ฤทัย กฤษณา ฤทธา ฤทธิ กฤษณะ  
พฤษภา ประพฤติ กฤษฏา ศฤงคาร  
ตฤณ สฤงฆ์ นฤมล มฤตยู

## ข้อสังเกตคำภาษาบาลี - สันสกฤต

### คำภาษาบาลี

๕. ตัวอย่างคำยืมภาษาบาลีที่พบบ่อย เช่น กรุณา กติกา กีฬา กฐิน เขต คงคา คติ จุฬา ฉายา ญาณ ฐาน วิชา โอวาท ปกติ วัตร

### คำบาลีสันสกฤต

๕. ตัวอย่างคำยืมภาษาสันสกฤตที่พบบ่อย เช่น กษัตริย์ บริบูรณ์ ปรัชญา สถาปนา ปราศรัย มัธยม ประกิติ ศึกษา มนุษย์ เกษียณ วิทยู บุชบา

# ภาษาอื่น ๆ ที่ไทยยืมมาใช้

## การสังเกตคำภาษาชวา-มลายูที่นำมาใช้ในภาษาไทย

๑. ภาษาชวา ปัจจุบันเรียกว่า ภาษาอินโดนีเซีย ภาษาชวาที่นำมาใช้ส่วนใหญ่รับมาจากวรรณคดีเรื่อง ดาหลัง และ อิเหนา เป็นส่วนใหญ่

๒. ภาษาชวา-มลายูที่นำมาใช้ในภาษาไทยปัจจุบัน เช่น บุหร่ง บุหลัน ระตู ปาหนัน บุหงา บุตรี บุตรา ดาหลา มะละกา มะละกอ กะทัดรัด

๓. ภาษาชวาที่สื่อสารในชีวิตประจำวัน เช่น กัลปังกา กุญแจ กระดังงา

# ภาษาอื่น ๆ ที่ไทยยืมมาใช้

|           |            |         |           |           |
|-----------|------------|---------|-----------|-----------|
| เปอร์เซีย | = กุหลาบ   | คาราวาน | ตราชู     | บัดกรี    |
| โปรตุเกส  | = กัมประโด | บาทหลวง | สบู่      | ปิ่นโต    |
| ฝรั่งเศส  | = เปตอง    | คูปอง   | แชมเปญ    | บุฟเฟต์   |
| ญี่ปุ่น   | = กีโมโน   | คาราเต้ | ยูโด      | คาราโอเกะ |
| อาหรับ    | = กะลาสี   | การบูร  | กั๊นหยั่น | กะไหล่    |
| มอญ       | = มะ เหม้ย | เปิงมาง | ตะโพน     | ประเคน    |
| พม่า      | = หม่อง    | กะปิ    | ส่วย      | ทานาคา    |



# กิจกรรมพัฒนาการเรียนรู้

## คำชี้แจงการทำใบงาน

ให้นักเรียนทำใบงานที่ ๘ คำภาษาบาลี คำภาษาสันสกฤต  
และคำภาษาอื่น ๆ โดยนักเรียนแต่งประโยคจากคำต่อไปนี้  
แล้วระบุว่า เป็นคำที่มาจากภาษาใด



## คำชี้แจงบทบาทครูปลายทาง

- ๑) แจกใบงานที่ ๘  
เรื่อง คำภาษาบาลี ภาษาสันสกฤต  
และคำภาษาอื่น ๆ
- ๒) สังเกตการทำงานของนักเรียน
- ๓) ประเมินการจัดหมวดหมู่คำยืม  
ภาษาต่างประเทศ

## คำชี้แจงกิจกรรมนักเรียน

- ๑) ทำใบงานที่ ๘  
เรื่อง คำภาษาบาลี ภาษาสันสกฤต  
และคำภาษาอื่น ๆ
- ๒) เมื่อนักเรียนทำใบงานเสร็จแล้ว  
ให้ส่งที่ครูประจำชั้น/ครูประจำวิชา  
เพื่อตรวจสอบความถูกต้อง

# ใบงานที่ ๘



ใบงานที่ ๘ เรื่อง คำภาษาบาลี คำภาษาสันสกฤต และคำภาษาอื่น ๆ  
หน่วยการเรียนรู้ที่ ๑๓ เรื่อง ภาษาไทย ภาษาถิ่น  
แผนการจัดการเรียนรู้ที่ ๘ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศ (๒)  
รายวิชา ภาษาไทย รหัสวิชา ท๑๖๑๐๑ ภาคเรียนที่ ๒ ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๖

คำชี้แจง ให้นักเรียนแต่งประโยคจากคำต่อไปนี้ แล้วระบุว่าเป็นคำที่มาจากภาษาใด

| ข้อ | คำ        | แต่งประโยค | มาจากภาษาใด |
|-----|-----------|------------|-------------|
| ๑   | ศึกษา     | .....      | .....       |
| ๒   | ปัจจัย    | .....      | .....       |
| ๓   | ภริยา     | .....      | .....       |
| ๔   | ฤๅษี      | .....      | .....       |
| ๕   | ศาสนา     | .....      | .....       |
| ๖   | ปัญญา     | .....      | .....       |
| ๗   | มะละกอ    | .....      | .....       |
| ๘   | กุหลาบ    | .....      | .....       |
| ๙   | สุกียากี้ | .....      | .....       |
| ๑๐  | บันได     | .....      | .....       |

ชื่อ.....นามสกุล.....ชั้น.....เลขที่.....



# สรุปการทำกิจกรรม และตรวจสอบความถูกต้อง ✓



# แนวคำตอบ



| ข้อ | คำ     | แต่งประโยค                                   | มาจากภาษาใด |
|-----|--------|----------------------------------------------|-------------|
| ๑   | ศึกษา  | การศึกษาเป็นรากฐานของชีวิต                   | สันสกฤต     |
| ๒   | ปัจจัย | การตัดต้นไม้เป็นหนึ่งในปัจจัยที่ทำให้โลกร้อน | บาลี        |
| ๓   | ภริยา  | คุณหญิงกานดาเป็นภริยาที่ถูกต้องตามกฎหมาย     | บาลี        |
| ๔   | ฤๅษี   | พระฤๅษีมอบผอบวิเศษให้แก่จันทโครพ             | สันสกฤต     |
| ๕   | ศาสนา  | ทุกศาสนาสอนให้ทุกคนเป็นคนดี                  | สันสกฤต     |

# แนวคำตอบ



| ข้อ | คำ         | แต่งประโยค                                    | มาจากภาษาใด |
|-----|------------|-----------------------------------------------|-------------|
| ๖   | ปัญญา      | เราควรใช้ปัญญาในการแก้ไขปัญหา                 | บาลี        |
| ๗   | มะละกอ     | คุณตาชอบรับประทานข้าวกับมะละกอ                | มลายู       |
| ๘   | กุหลาบ     | พี่ชายซื้อดอกกุหลาบไปให้แฟนในวันวาเลนไทน์     | เปอร์เซีย   |
| ๙   | สุกี้ยากี้ | ฉันชอบกินสุกี้ยากี้มาก เพราะรสชาติเผ็ดเปรี้ยว | ญี่ปุ่น     |
| ๑๐  | ปิ่นโต     | คุณยายหิ้วปิ่นโตไปวัดทุกวันพระ                | โปรตุเกส    |



## คำถามสรุปบทเรียน

**คำถาม :** นักเรียนได้รับประโยชน์อะไรจากการเรียนรู้เรื่อง “คำภาษาต่างประเทศ”

**คำตอบ :** ทำให้ทราบที่มาของคำยืมภาษาต่างประเทศ และมีคลังคำศัพท์เพิ่มมากขึ้น





บทเรียนครั้งต่อไป

# ระดับภาษา (๑)

สามารถดาวน์โหลดได้ที่ [www.dltv.ac.th](http://www.dltv.ac.th)

รายวิชา ภาษาไทย ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๖





## สิ่งที่ต้องเตรียม

- ✓ ใบความรู้ เรื่อง ระดับภาษา
- ✓ ใบงาน เรื่อง ระดับภาษา
- ✓ บัตรคำระดับภาษาต่าง ๆ

สามารถดาวน์โหลดได้ที่ [www.dltv.ac.th](http://www.dltv.ac.th)

รายวิชา ภาษาไทย ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๖

